

УДК 372.881.161.1

DOI: 10.26140/bgз3-2020-0901-0008

## ИЗУЧЕНИЕ ПРИЧАСТИЙ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО: УРОВНИ I (B1), II (B2), III (C1)

© 2020

AuthorID: 462174

SPIN: 7224-4927

Девдариани Наталья Валерьевна, кандидат философских наук,  
доцент кафедры «Русского языка и культуры речи»  
Курский государственный медицинский университет  
(305041, Россия, Курск, ул. Карла Маркса, д. 3, e-mail: devd.nata@yandex.ru)

**Аннотация.** В статье проведён анализ тестовых заданий по русскому языку как иностранному, предназначенных для студентов-иностранцев, изучающих тему «Причастие в русском языке» и готовящихся сдавать сертификационный экзамен I (B1), II (B2) или III (C1). Авторы анализируют требования, выдвигаемые к знанию данной темы на разных уровнях владения русским языком. Отмечается, что задания по теме «Причастие» на сертификационных экзаменах разных уровней возрастают по трудности в соответствии с конкретным видом экзамена. Авторы считают, что преподавание темы «Причастие» при обучении русскому языку иностранцев требует особого подхода, так как при формировании знаний о частях речи тема «Причастия» представляет особую трудность. Как на базовом, так и на продвинутом уровнях одинаково необходимо свободно владеть знаниями по теме «Причастия», поскольку их правильное употребление в речи является основой научного стиля речи, являющегося базой для чтения, понимания и в дальнейшем написания научных текстов. Специалисты в области русского языка считают, что причастия характерны для книжной речи, с помощью причастий можно сократить длинные предложения с придаточными конструкциями, тем самым сделать текст более сжатым.

**Ключевые слова:** причастия, русский язык как иностранный, сертификационные экзамены I (B1), II (B2), III (C1), иностранные граждане, коммуникативная направленность процесса обучения, методические приемы, профессиональное образование, тестовые задания.

## STUDY OF PARTICIPLES IN THE LESSONS OF THE RUSSIAN LANGUAGE AS FOREIGN: LEVELS I (B1), II (B2), III (C1)

© 2020

Devdariani Natalia Valerievna, candidate of philosophical sciences, assistant professor  
of the «Russian Language and Speech Culture» department  
Kursk State Medical University

(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street, 3, e-mail: devd.nata@yandex.ru)

**Abstract.** The article analyzes the test tasks in Russian as a foreign language, designed for foreign students studying the topic «Participle in Russian» and preparing to take the certification exam I (B1), II (B2) or III (C1). The authors analyze the requirements put forward for knowledge of this topic at different levels of Russian language proficiency. It is noted that assignments on the subject of «Participle» at certification exams at various levels increase in difficulty in accordance with the specific type of exam. The authors believe that teaching the theme of «Participle» when teaching foreigners the Russian language requires a special approach, since the topic of «Participle» presents a particular difficulty in the formation of knowledge about parts of speech. Both at the basic and advanced levels, it is equally necessary to be fluent in knowledge on the subject of «Participle», since their correct use in speech is the basis of the scientific style of speech, which is the basis for reading, understanding and further writing of scientific texts. Specialists in the Russian language believe that participles are typical for book speech, using participles you can reduce long sentences with subordinate constructions, thereby making the text more concise.

**Keywords:** participles, Russian as a foreign language, certification exams I (B1), II (B2), III (C1), foreign citizens, communicative orientation of the learning process, teaching methods, professional education, test tasks.

### ВВЕДЕНИЕ.

В последние годы увеличился поток иностранных граждан, желающих получить профессиональное образование в вузах России. При этом многие вузы осуществляют обучение не на языке-посреднике, а на русском языке. Для того, чтобы процесс обучения специальности не вызывал трудности у иностранных граждан, необходимо владение русским языком на продвинутом уровне. Специалисты считают, что овладение языком на данном уровне требует большего объема знаний по всем разделам языка, в том числе и в морфологии. Процесс преподавания русской грамматики требует от педагогов знаний новейших методических приемов обучения владению различными частями речи, их грамматическими формами [1- 18].

### МЕТОДОЛОГИЯ.

В современной методологической базе преподавания РКИ, которая ориентирована на основной принцип – коммуникативную направленность процесса обучения, при формировании знаний о частях речи, особую трудность представляет тема «Причастия», которая изучается на базовом, а также на продвинутом уровнях. Именно на этих этапах обучения необходимо свободно владеть знаниями по теме «Причастия», так как их правильное употребление в речи является основой научного стиля речи, являющегося базой для чтения, понимания и в

дальнейшем написания научных текстов. Таким образом, преподавание темы «Причастие» при обучении русскому языку иностранцев требует особого подхода [2].

Кроме того, актуальность избранной нами темы исследования в некоторой степени подтверждается введением в России государственной системы тестирования иностранных граждан по русскому языку — TORFL (Test of Russian as a Foreign Language), которая пользуется авторитетом и за рубежом. В соответствии с данной системой тестирования знания и умения по теме «Причастие» требуется продемонстрировать при сдаче сертификационных экзаменов I (B1), II (B2) и III (C1) уровня.

### РЕЗУЛЬТАТЫ.

Для того, чтобы поступить в вузы России будущим студентам иметь сертификат первого уровня общего владения русским языком как иностранным (B1). На данном этапе изучения русского языка проверяются следующие знания о причастии: формы причастий – действительные и страдательные, их способы образования, полная и краткая формы страдательных причастий, их образование и употребление. Приведём несколько примеров:

1. Андрей несколько дней думал о книге, ... недавно.

Варианты ответа: (А) прочитанной, (Б) прочитанную, (В) прочитавший

2. Команда, ... игру с канадцами, стала чемпионом  
Варианты ответа: (А) *выигранная*, (Б) *выигрывающая*, (В) *выигравшая*.

Так, в тестовом задании 1 испытуемому предлагается вычленив из предлагаемых вариантов ответа ту словоформу, которая будет совпадать с определяемым словом «книга» в роде, числе и падеже. При выполнении тестового задания 2, в свою очередь, требуются знания правил образования причастий активного / пассивного залога (действительных / страдательных), настоящего / прошедшего времени.

Иностранные учащиеся, достигшие во владении русским языком уровня II (B2), уже получили солидные знания о системе русского языка и имеют немалый опыт общения на нём. Сертификат уровня B2 является документом о достаточно высоком уровне коммуникативной компетенции во всех сферах общения: в ситуациях бытовой, культурной, учебной, профессиональной и деловой. Кроме того, сертификат позволяет вести профессиональную деятельность на русском языке и даёт возможность поступать в магистратуру. Следовательно, совершенствование владения русским языком от уровня B1 к уровню B2 и выше предусматривает развитие умений осуществлять коммуникацию в различных ситуациях общения и на темы, связанные с разными сферами жизни: социально-бытовой, социально-культурной, научно-учебной, официально-деловой, религиозной, причем учащиеся должны строить свою речь с сознательным учётом оппозиций официальное — неофициальное общение, устная — письменная речь и т.д. [19].

На данном этапе изучения причастия на экзамене предъявляются тестовые задания типа:

*В журнале ... ряд статей об изменении климата*

Варианты ответа: (А) *опубликованы*, (Б) *опубликуются*, (В) *опубликован*, (Г) *опубликовался*.

Чтобы успешно справиться с подобными тестовыми заданиями, иностранные студенты должны продемонстрировать знания правил употребления действительных и страдательных причастий, а также особенности согласования подлежащего и сказуемого в русском языке при подлежащем типа *ряд*.

Второй тип тестовых заданий при сдаче данного сертификата предполагает выявление умений учащихся заменять причастный оборот придаточным определительным, таким образом проверяется знание темы «Причастный оборот», «Полные, краткие страдательные причастия» [20]. Приведём пример подобных заданий:

*Надо строго наказывать водителей, нарушающих правила.*

Варианты ответа: (А) *которые нарушают правила*, (Б) *которые нарушили правила*, (В) *которые нарушали правила*, (Г) *которые нарушат правила*.

Некоторые методисты, считают, что навык преобразования активных причастий в придаточное определительное со словом «*который*» в именительном падеже должен быть доведен до автоматизма, также и с пассивными, которые преобразовываются в придаточное определительное со словом «*который*» в винительном падеже, при этом отмечают, что на довузовском этапе возникают сложности в активизации навыка трансформации в придаточное предложение с кратким пассивным причастием вместо переходного глагола, а при обучении иностранных студентов, аспирантов, начинающих изучать русский язык, этому приходится уделять больше времени.

Когда иностранные студенты овладевают знаниями по третьему сертификационному уровню общего владения русским языком, то это характеризует его как человека, способного вести коммуникацию на современном русском языке во всех сферах общения на высоком уровне. Знания, умения и навыки, включающие в себя объём III-го уровня владения русским языком позволяет заниматься различной профессиональной деятельностью в любой сфере, в том числе научной, общаться с

коллегами в русскоязычных коллективах разных профессий: преподавателя, филолога, врача, переводчика, менеджера, редактора, журналиста, дипломата.

Тестирование по III-ему уровню, по итогам которого выдается сертификат, проводимое в России, представляет собой итоговое государственное аттестационное испытание (экзамен), по результатам успешной сдачи которого возникает право на получение диплома бакалавра, специалиста и магистра перечисленных выше специальностей (за исключением специалистов и магистров филологов-русистов, для которых данный экзамен является промежуточным) [21]. Приведём примеры тестовых заданий:

1. Мы бродили, ... красотой ночного Петербурга.

Варианты ответа: (А) *очарованными*, (Б) *очарованные*, (В) *очарованы*, (Г) *очаровавшими*.

2. Андрей перед своим первым выступлением на сцене выглядел ...

Варианты ответа: (А) *растерявшийся и взволнованный*, (Б) *растерян и взволнован*, (В) *растерявшимся и взволнованным*.

3. Все хвалили меня, но я был ... собой.

Варианты ответа: (А) *не удовлетворён*, (Б) *неудовлетворённый*, (В) *неудовлетворительный*.

4. Олег ничего не ответил мне, всецело ... в свои мысли.

Варианты ответа: (А) *погружён*, (Б) *погружаясь*, (В) *погружённый*.

5. В новом роскошном платье Света выглядела ...

Варианты ответа: (А) *потрясающей*, (Б) *потрясающе*, (В) *потрясённо*.

6. Почему Вы не явились на заседание? Вы же были ...

Варианты ответа: (А) *предупреждённые*, (Б) *предупреждены*, (В) *предупредительные*.

Из вышеперечисленных примеров тестовых заданий следует, что на знания, которые необходимо продемонстрировать при сдаче сертификата II, накладываются новые: согласование причастия с определяемым словом, углублённое знание особенностей использования в речи причастий активного / пассивного залога, правил употребления полной / краткой формы причастия (пример 1), глагольное управление «*выглядел каким?*» => падеж 5 (пример 2), использование краткой формы причастия «*не удовлетворён*» в случае, если при прилагательном / причастии употребляется дополнение (пример 3), правила использования паронимов «*выглядеть потрясающе*» - «*смотреть потрясённо*» (пример 5). Кроме того, студент должен продемонстрировать умение тонко улавливать смысл наречий, например «*всецело*» (пример 4), чтобы при ответе предпочесть вариант «*всецело погружённый*» другому предложенному «*всецело погружаясь*», а также знать правила использования причастных и деепричастных оборотов в различных контекстах.

Авторы-составители «Учебно-тренировочных тестов по русскому языку как иностранному. Выпуск 1. Грамматика. Лексика. B2, C1» для второго и третьего сертификационного уровней предлагают для изучения следующие темы: употребление действительных и страдательных причастий, различение причастных и деепричастных оборотов, синонимия причастных оборотов и придаточных определительных предложений, семантика причастных оборотов [22]. Приведём пример тестового задания:

*Именно культура, ... этносом, и есть тот ориентир, по которому человек сверяет всю свою жизнь.*

Варианты ответа: (А) *создававшая*, (Б) *создавшая*, (В) *создающая*, (Г) *создаваемая*.

В данном тестовом задании студент должен продемонстрировать умение анализировать слова, окружающие причастие: так, существительное «*этнос*», входя в состав причастного оборота, обозначает субъект в Тв.п., из чего следует, что выбирать нужно вариант «*создаваемая*», представленный страдательным причастием.

## ВЫВОДЫ.

Таким образом, анализ тестовых заданий по теме «Причастие» на сертификационных экзаменах разных уровней показывает, что задания в них распределяются по возрастающей трудности.

Зачастую данная тема часто вызывает вопросы у обучающихся, а владение ею помогает им расширить свои знания не только по грамматике, но и по стилистике русского языка.

Специалисты в области русского языка считают, что причастия характерны для книжной речи, с помощью причастий можно сократить длинные предложения с придаточными конструкциями, тем самым сделать текст более сжатым. Сравним: «Врач, который оперирует пациента» и «Врач, *оперирующий* пациента». Но отдельно можно рассматривать причастия, используемые в разговорном стиле, в быту, - это краткие формы прошедшего времени страдательного залога («сочинение *написанное*», «кофе *налит*» и т.д.) [23].

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Требования по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение. Второй вариант / Н.П. Андришина и др. [Электронный ресурс] : электронный аналог печатного издания. 2-е изд. М. - СПб. : Златоуст, 2009. 32 с. URL: <http://www.zlat.spb.ru> (дата обращения 16.11.2019).
2. Дмитриенко Ю.Н. Культурологический подход в преподавании РКИ: тема «Причастия». [Электронный ресурс]. URL: [http://www.rusnauka.com/26\\_DNIS\\_2015/Philologia/1\\_199044.doc.htm](http://www.rusnauka.com/26_DNIS_2015/Philologia/1_199044.doc.htm) (дата обращения 16.11.2019).
3. Рубцова Е.В. Разрешение трудностей языковой трансформации в процессе обучения студентов-медиков русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2018. №6. С.18-19.
4. Рубцова Е.В. Решение коммуникативных задач в курсе интенсивного обучения русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2018. №5. С.20-22.
5. Тараскина Я.В. Современные педагогические технологии в иноязычном вузовском образовании // Поволжский педагогический вестник. 2013. № 1. С. 152-157.
6. Рубцова Е.В. Особенности организации самостоятельной работы студентов при изучении русского языка как иностранного (на примере метода проектов) // Карельский научный журнал. 2018. Т. 7. № 1 (22). С. 65-72.
7. Петрова Н.Э. Работа с аудиовизуальными средствами на практических занятиях с иностранными студентами в системе русского языка как иностранного // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2019. Т. 8. № 3 (28). С. 203-206.
8. Скляр Е.С. К вопросу о профессионально ориентированных пособиях по русскому языку для иностранных учащихся // Карельский научный журнал. 2018. Т. 7. № 4 (25). С. 39-41.
9. Петрова Н.Э. О роли фонетических знаний в обучении грамматике русского языка как иностранного // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2019. Т. 8. № 1 (26). С. 224-226.
10. Дмитриева Д.Д. Виды упражнений при работе в парах на занятиях по русскому языку как иностранному // Карельский научный журнал. 2017. Т. 6. № 4 (21). С. 41-43.
11. Дмитриева Д.Д. Применение метода проектов при обучении русскому языку иностранных студентов – медиков // Карельский научный журнал. 2018. Т. 7. № 1 (22). С. 25-28.
12. Дмитриева Д.Д. Активизация самостоятельной работы иностранных студентов как фактор интенсификации процесса обучения русскому языку // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2019. Т. 8. № 1 (26). С. 105-107.
13. Дмитриева Д.Д. Учебная дискуссия как средство преодоления языкового барьера у иностранных студентов-медиков на занятиях по русскому языку // Карельский научный журнал. 2017. Т. 6. № 4 (21). С. 37-40.
14. Дмитриева Д.Д. Роль наглядных и технических средств в процессе интенсификации обучения русскому языку как иностранному // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2019. Т. 8. № 2 (27). С. 74-76.
15. Чиркова В.М. Активизация мыслительной деятельности у иностранных студентов-медиков средствами русского языка как иностранного // Карельский научный журнал. 2017. Т. 6. № 4 (21). С. 92-94.
16. Самчик Н.Н. Применение аутентичных видеоматериалов на занятиях по русскому языку как иностранному: практический аспект // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2019. Т. 8. № 3 (28). С. 244-246.
17. Дмитриева Д.Д. Языковая догадка и способы её развития при обучении русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2018. № 5 (14). С. 23-25.
18. Самчик Н.Н. Развитие всех видов речевой деятельности на занятиях по русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2019. № 9(24). С.36-37.
19. Хорохордина О.В. Коммуникативная грамматика на уроках русского языка. URL: <http://spbrumir.ru/wp-content/uploads/2014/01/Фотокнига-Курсы-2012.pdf> (дата обращения 16.11.2019).

20. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Второй уровень. Общее владение / Иванова Т.А. и др. М. - СПб: "Златоуст", 1999. 40 с.

21. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Третий уровень. Общее владение / Иванова Т.А. и др. М. - СПб: "Златоуст", 1999. 44 с.

22. Учебно-тренировочные тесты по русскому языку как иностранному. Выпуск 1. Грамматика. Лексика: учебное пособие / Под общ. ред. М.Э. Парецкой. - СПб. : Златоуст : Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2009. 136 с.

23. Современный русский язык. Лексика. Фразеология. Морфология / Под ред. В.И. Максимова [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bibliotekar.ru/russkiy-yazik-2/178.htm> (дата обращения 16.11.2019).

Статья поступила в редакцию 15.11.2019

Статья принята к публикации 27.02.2020